



## **Society for Francophone Postcolonial Studies**

*In association with Liverpool University Press*

### **Francophone Postcolonial Studies and Book Culture Friday 22 & Saturday 23 November 2013**

Institute of Modern Languages Research, University of London,  
Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU

#### **Friday, 22 November 2013**

**10.00-10.20 Registration**

**10.20-10.30 Welcome**

**10.30-12.00 Panel 1: Literary Institutions (Chair: tbc)**

- Madeline Bedecarré, 'Le Rôle de la francophonie comme institution culturelle'
- Claire Ducournau, 'Du Débrouillard à "Continents Noirs": les éditions Gallimard et les auteurs issus de l'Afrique subsaharienne francophone'
- Patrick Crowley, 'Manifeste pour une Cité internationale de la littérature and the ghost of Bourdieu'

**12.00-2.00 Lunch/AGM**

**2.00-3.30 Panel 2: Parallel Sessions**

**Panel 2a: (Mis)Translation (Chair: Pierre-Philippe Fraiture)**

- Marcella Frisani, '"A Literature with a New International Perspective": Les Conditions sociales de circulation de la contemporary fiction "francophone" dans le marché britannique de la traduction'
- Caroline Williamson, 'Posttraumatic Growth at the International Level: The Obstructive Role of Translators and Editors'
- Tobias Warner, 'Mariama Bâ in Translation: World Literature and the Legibility of Feminist Critique in the English and Wolof Versions of *Une si longue lettre*'

**Panel 2b : National Book cultures (Chair: Kate Marsh)**

- Raphaël Thierry, 'Situation de l'édition camerounaise au sein du marché global du livre'
- Ursula Gonthier, 'Print and Power from Persia to Paris : Djavann rewrites Montesquieu'
- Faisal Sahbi and Mehdi Souiah, 'La nouvelle littérature algérienne au miroir de la presse algérienne francophone : lectures dans les stratégies de subversion et de connivence'

**3.30-4.00 Coffee/Tea**

**4.00-5.00 Panel 3: Parallel Sessions**

**Panel 3a: Books and the Internet (Chair: Charlotte Hammond)**

- Roxanna Curto, 'The Internet Poetics of Patrick Chamoiseau and Edouard Glissant'
- Stella Cambrone-Lasnes, 'La Re-présentation de l'espace francophone Caribéen à travers la promotion en ligne de romans antillais contemporains'

**Panel 3b: Archives (Chair: David Murphy)**

- Patrick Corcoran, 'Genetic Criticism and the Archive(s): Rethinking *Les Soleils des Indépendances*'
- Lia Nicole Brozgal, 'The October 17 Archives: Literary Scholarship, Historical Documents'

- 5.00-6.00      Plenary Session (Chair: Ruth Bush)  
 Publishers' Panel: Publishing Francophone African Literature in Translation  
 James Currey (James Currey Publishing)  
 Becky Nana Ayebia Clarke (Ayebia Clarke Publishing)  
 Pete Ayrton (Serpent's Tail)
- 6.00-7.00      Vin d'Honneur
- 7.30             Dinner

**Saturday, 23 November 2013**

10.30-11.30    Panel 4: Parallel Sessions

Panel 4a: Book Prizes (Chair: Charles Forsdick)

- Megan MacDonald, 'Death and Prizes: Moroccan Francophone Literary Cultures: Reading from the Outside In'
- Alessandra Benedicty, 'Fetishizing Poverty? Contemporary 'Postcolonial' Prize-Winning Fiction in French: Ananda Devi and Dany Laferrière'

Panel 4b: Manuscripts (Chair: Sara-Louise Cooper)

- Rachel Douglas, 'Genetic Criticism à la postcoloniale?'
- Paul R. Davis, 'Alpha Yaya Diarra and Arts Fra-Den le Soudan'

11.30-12.00    Coffee/Tea

12.00-1.00     Panel 5: Parallel Sessions

Panel 5a: Globalisation of the Book Industry (Chair: Patrick Crowley)

- Ines Bugert, 'Strategies of Globalizing Maghrebian Authorship: Kebir Ammi and his Work, Apulé, mon éditrice et moi'
- Audrey Small, "'Works Written in French Should be Taken to be Published in Paris: Towards a Fair Trade in Francophone Literature'

Panel 5b: Languages and the Book (Chair: Charlotte Baker)

- Eugène Tavares, 'Littératures Africaines : Les anthologies en question'
- Anne Ouallet and Soufian Al Karjousli : Lecture postcoloniale de l'islam et des confréries à partir et au-delà du « Livre »'

1.00-2.30      Lunch

2.30-3.30      Panel 6: Parallel Sessions

Panel 6a: Book Culture in Haiti (Chair: Rachel Douglas)

- Justin Izzo, 'The Nation as Ethnographic Public: Jean Price-Mars's Haiti (in Book Form)'
- Kate Hodgson, 'The Cry of Freedom: Early Haitian Print Culture and Global Abolitionism'

Panel 6b: Paratexts (Chair: Patrick Corcoran)

- Catherine Gilbert, '(Mis)Leading Paratexts? Framing Rwandan Women's Testimonial Literature'
- Nicole Dunham, 'A Book Within a Title; a Title Within a Book: Dany Laferrière's *Je suis un écrivain japonais*'

3.30-4.00      Tea/Coffee

4.00-5.00      Dorothy Blair Memorial Lecture (Chair: Nicki Hitchcott)  
 Lydie Moudileno, "Inventaire de nos bibliothèques postcoloniales"

5.00             Close of Conference